

M
1582
Z24A7
1954
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104195425

АРМЯНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА
БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ

Обработка К. ЗАКАРЯНА

M
1582
Z24A7
1954
c.1
MUSI

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Москва 1954

СОДЕРЖАНИЕ

1. Джан, яро джан 3
2. Жар-колечко 6
3. Телли 8
4. Не пропадём мы 14
5. Песней, пляской 19



MUSD141-56

ՋԱՆ, ՅԱՐՈ ՋԱՆ   ДЖАН, ЯРО ДЖАН

Слова народные.
Перевод с армянского Эм. Александровой

Обработка К. ЗАКАРЯНА

Не спеша *p*

С.
Վարդ եմ քա - ղել շա -
Весь в ро - се ро - зы цвет

А. *p*
Վարդ եմ քա - ղել շա -
А - лый цве - тик со -

Т.

Б. *pp*
(Ռնգային) (Закрытым ртом)

С.
ղե - րով, ջան, յա - րո ջան:
я со - рвал, — джан, я - ро джан!

А.
ղե - րով, ջան, յա - րո ջան:
- рвал я, джан, я - ро джан!

Т. *p*
ջան, յա - րո
джан, я - ро

М. 24086 Г.

Վեր եմ դր - րել մա - զե - րով,
Что - бы он ми - лой грудь у - кра - шал, –
Տես - նեմ իմ յարն գա - լիս ա,
Жду те - бя, серд - це джан, ай, как жду!

Վեր եմ դր - րել մա - զե - րով,
Что - бы грудь у - кра - шал он, –
Տես - նեմ իմ յարն գա - լիս ա,
Жду те - бя, серд - це джан, жду!

Ջան:
джан!

Ջան, յա - րո
джан, я - ро

1.

Ջան:
джан!

2.

Ջան:
джан!

Ջան, յա - րո
джан, я - ро

Ջան:
джан!

Ջան:
джан!

p

Ջան, յա - րո:
джан, я - ро!

Ջան, յա - րո:
джан, я - ро!

Ա - նուշ գը - նամ տա - զե - րով:
Пе - сне - ю встре - чу, в свой дом вве - ду.

Ա - նուշ գը - նամ տա - զե - րով:
Пе - сней встре - чу, в дом вве - ду.

Ա - նուշ գը - նամ տա - զե - րով:
Пе - сней встре - чу, в дом вве - ду.

Più mosso

f

Ջան, Մա - րո ջան, ջան, յա -

Джан, Ма - ро, джан, джан, я -

f

f

Ջան, Մա - րո ջան, ջան, յա -

Джан, Ма - ро, джан, джан, я -

f

Tempo I°

- րո ջան, ես սի - րել եմ,

- ро джан, боль ше жиз - ни те -

p

p

- րո ջան, ես սի - րել եմ,

- ро джан, боль - ше жиз - ни

p

p

poco a poco rit. pp

ես կառ - նեմ:

- бя люб - лю!

pp

ես կառ - նեմ, կառ - նեմ:

я люб - лю, люб - лю!

pp

ես կառ - նեմ:

я люб - лю!

pp

ես կառ - նեմ:

Я люб - лю!

ՄԱՏ՛ՆՈՒՍ ԱԿԸ — ЖАР-КОЛЕЧКО

Быстро

С.
Մատ - նուս ա - կը
Жар - ко - леч - ко
слов - но солн - це
ծա - վի է,
с кам - нем а - лым
за - ны - ла - ло.
տա խնչ ու - րախ տա - րի է:
С каж - дым го - дом жизнь на - ша
всё при - воль - ней, всё кра - ше.

А.
Ա - կը
Жар - ко -
ծա - վի է,
- леч - ко.
ու - րախ տա - րի է:
С каж - дым го - дом
луч - ше, кра - ше.

Т.
Ա - կը
Жар - ко -
ծա - վի է,
- леч - ко.
տա խնչ ու - րախ տա - րի է:
С каж - дым го - дом жизнь на - ша
всё при - воль - ней, всё кра - ше.

Б.
Մատ - նուս ա - կը, մատ - նուս ա - կը,
Жар - ко - леч - ко, жар - ко - леч - ко.
Ա - կը
Жар - ко -
ծա - վի է,
- леч - ко.
ու - րախ տա - րի է:
С каж - дым го - дом
луч - ше, кра - ше.

f

Ջան, աղ - ջիկ - ներ, բան բա - նե - ցեք,
Ой, по - друж - ки, все за де - ло,
чтоб ра - бо - та в срок по - спе - ла!

f

f

Ջան, աղ - ջիկ - ներ, բան բա - նե - ցեք,
Ой, по - друж - ки, все за де - ло,
чтоб ра - бо - та в срок по - спе - ла!

Պամ, պամ, պամ, պամ, պամ, պամ,
Пам, пам, пам, пам, пам, пам!

f

mf

Կար - գը - վե - լու ա - րի է:
Ви - но - град лишь нам снять бы, -
ждут нас пе - сни, ждут свадь - бы!

Ջան,
Джан!

mf

ա ինչ ա - րի է:
Пло - ды нам снять бы!
Пе - сни и свадь - бы!

Մա - նուս ա - կը,
Ждут нас пе - сни,

Կար - գը - վե - լու ա - րի է:
Ви - но - град лишь нам снять бы, -
ждут нас пе - сни, ждут свадь - бы!

Մա - նուս ա - կը,
Ждут нас пе - сни,

ա ինչ ա - րի է:
Пло - ды нам снять бы!
Пе - сни и свадь - бы!

f p

Ջան, Ջան:
Джан! Джан!

f p

Մա - նուս ա - կը,
ждут нас свадь - бы!

Ջան, Ջան:
Джан! Джан!

f p

Մա - նուս ա - կը,
ждут нас свадь - бы!

Ջան, Ջան:
Джан! Джан!

f p

ԴԱՔԱՎ, ՆԱ ТЕЛЛИ

Спокойно

С. *f*

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ,
Ой, Тел - ли, Тел - ли, жизнь мо - я, Тел - ли,

А. *f*

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

Т. *f*

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

Б. *f*

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ.
Тел - ли лю - би - ма - я, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ.
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ.
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

Postamente

С. *p* Соло

Կա - քավ եմ, սար ման կու - գամ, Էլ - լի յա -
Пташ - кой вьюсь я над го - ра - ми, Тел - ли же -

А. *p*

(Ռնգային) (Закрытым ртом)

րինն եմ, օյ, օյ, օյ, Բըլ - բուլ եմ, բաղ
-лан - на - я, ой, ой, ой! Сып - лю тре - ли

օյ, Բըլ - բուլ
Ой! Сып - лю

(Ռնգային) (Закрытым ртом)

ման կու - պամ. Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ:
над са - да - ми, Тел - ли лю - би - ма - я, ой, ой, ой!

եմ, բաղ ման կու - պամ, օյ:
тре - ли над са - да - ми!

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ,
Ой, Тел - ли, Тел - ли, жизнь мо - я, Тел - ли,

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

f

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ:
сол - ныш - ко Тел - ли, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
Тел ли, Тел - ли, сй, ой, ой!

Postamente

Соло
С. *p*
Կա - նա - չել ա սար ու ծոր,
Спе - лый ко - лос сте - бель кло - нит,
А. *p*

(Ռնգային) (Закрытым ртом)

С.
Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ,
Тел - ли же - лан - на - я, ой, ой, ой!
А.
Օյ
Ой!

Ձե - նըս բա - րակ, սիր - տըս դող, Թել - լի յա - րինն եմ,
я по - ю, а серд - це сто - нет, Тел - ли лю - би - ма - я,

Ձե - նըս բա - րակ, սիր - տըս
Я по - ю, а серд це

p

(Ռնգային) (Закрытым ртом)

f

օյ, օյ, օյ:
ой, ой, ой!

էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Ой, Тел - ли, Тел - ли, жизнь мо я

f

դող, օյ:
сто - нет,

էլ - լի յա - րինն եմ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой,

f

էլ - լի յա - րինն եմ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой,

f

օյ, Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ:
Тел ли, Тел - ли, ду - ша мо - я, ой, ой, ой!

օյ, Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
ой, Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

օյ, Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
ой, Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

p

Օյ, ու - նեմ,
Ой! Не - со - гре - то,

p

mf

Հա - գար ու մի ցավ ու - նեմ,
Серд - це пла - чет, не - со - гре - то,

mf

p

օյ,
ой,

օյ,
ой,

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ,
Тел - ли же - лан - на - я, ой, ой, ой!

օյ, օյ, օյ, օյ,
ой, ой, ой, ой!

Դար - դոտ սըր - տիս ճար չու - նեմ.
Нет люб - ви мо - ей от - ве - та,

օյ, օյ, օյ, օյ,
Ой, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ:
Тел - ли лю - би - ма - я, ой, ой, ой!

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ,
Тел - ли же - лан - на - я, жизнь мо - я, Тел - ли,

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

f

Էլ - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ,
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой,

f

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ, օյ:
Тел - ли, ду - ша мо - я, ой, ой, ой!

Թել - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

Թե - լի յա - րինն եմ, օյ, օյ:
Тел - ли, Тел - ли, ой, ой, ой!

1.

2.

p pp

օյ, օյ, օյ, օյ:
ой, ой, ой, ой!

p pp

օյ, օյ, օյ, օյ,
ой, ой, ой, ой,

p pp

օյ, օյ, օյ, օյ:
ой, ой, ой, ой!

p pp

օյ,
ой,

ՆՍ ՊՈՒՃՈՒՐ НЕ ПРОПАДЁМ МЫ

Быстро

С.

А.

Ջան, Джан,

Ջան, джан,

Т.

Պու - ճուր, պու - ճուր, Не про - па - дём мы,

պու - ճուր, պու - ճուր, не про - па - дём мы,

Б.

Յար, Яр,

յար, яр,

Ես պու - ճուր, յա - րըս պու - ճուր, ա - րև - վիզ մեն - նեմ,

Вдво - ём не про - па - дём мы с мо - ей хо - ро - шей,

ջան, джан,

ջան, джан,

պու - ճուր, պու - ճուր, не про - па - дём мы,

պու - ճուր, պու - ճուր, не про - па - дём мы,

յար, яр,

յար, яр,

Ով կը - տա մեզ հաց ու ջուր, սի - րել եմ, կա - նեմ:
хоть нет ни крош - ки в до - ме, хоть нет ни гро - ша.

ջան, ջան,
джан, джан!

պու - ճուր, պու - ճուր, պու - ճուր, պու - ճուր,
не про - па - дём мы, не про - па - дём мы!

յար, յար,
яр, яр,

f Ա - րե - վիդ մեռ - նեմ, յար ջան, *p* ա - րե - վիդ մեռ - նեմ, յար ջան,
Ни - кто нас не о - су - дит, - ме - ня с мо - ей хо - ро - шей:

f Ա - րե - վիդ մեռ - նեմ, յար ջան, *p* ա - րե - վիդ մեռ - նեմ, յար ջան,
Ни - кто нас не о - су - дит, - ме - ня с мо - ей хо - ро - шей:

ջան, ջան,
джан, джан,

f Բա - րե - վըդ կառ - նեմ, յար ջան, *p* սի - րել եմ, կա - նեմ,
лю - бовь лю - бовь - ю бу - дет, хоть нет ни гро - ша.

f Բա - րե - վըդ կառ - նեմ, յար ջան, *p* սի - րել եմ, կա - նեմ,
лю - бовь лю - бовь - ю бу - дет, хоть нет ни гро - ша.

ջան, ջան,
джан, джан!

f

Բա - րե - վըդ կառնեմ, յար ջան, սի - րել եմ, կա - նեմ:

Лю.бовь лю - бовь.ю бу - дет, хоть нет ни гро - ша.

f

p

f

Բա - րե - վըդ կառնեմ, յար ջան, սի - րել եմ, կա - նեմ:

Лю.бовь лю - бовь - ю бу - дет, хоть нет ни гро - ша.

f>

Ջան, Джан!

p>

ջան, джан!

p

Յար, Яр,

mf

Աղ - ջի, ա - նու - նըդ ա - սա, ա - րե - վիդ մեռ - նեմ,

Ой, нет на све - те кра - ше мо - ей хо - ро - шей,

mf

յար. яр!

Փե - սիդ փիս - քյու - լը խաս ա, սի - րել եմ, կա - նեմ.

как ве - се - ло мы пля - шем, хоть нет ни гро - ша!

p
Ա-րե-վից
Мы пля-шем.

pp
Ջան, ջան, ջան, *p* ա-րե-վից մեռ-նեմ, յար ջան,
Джан, джан, джан, хоть нет ни гро-ша! Яр, джан!

p
Ա-րե-վից
Мы пля-шем.

f
Ա-րե-վից մեռ-նեմ, յար ջան, *p* ա-րե-վից
Ни-кто нас не о-су-дит,– ме-ня с мо-

f *p*

f
Ա-րե-վից մեռ-նեմ, յար ջան, *p* ա-րե-վից
Ни-кто нас не о-су-дит,– ме-ня с мо-

f *p*
Ջան, ջան,
Джан, джан!

մեռ-նեմ, յար ջան, *f* բա-րե-վըդ կառ-նեմ, յար ջան,
-ей хо-ро-шей: лю-бовь лю-бовь-ю бу-дет,

f

մեռ-նեմ, յար ջան, *f* բա-րե-վըդ կառ-նեմ, յար ջան,
-ей хо-ро-шей: лю-бовь лю-бовь-ю бу-дет,

f
Ջան,
Джан!

սի - րել եմ, կառ - նեմ, բա - րե - վող կառ-նեմ, յար ջան,
хоть нет ни гро - ша! Так спля - шем, спля-шем яр джан,

սի - րել եմ, կառ - նեմ, բա - րե - վող կառ-նեմ, յար ջան,
хоть нет ни гро - ша! Так спля - шем, спля-шем яр джан,

ջար,
Джан,
ջար,
джан!

Poco a poco crescendo

կառ-նեմ, յար ջան, կառ - նեմ, յար ջան, կառ - նեմ, յար ջան,
спля-шем, яр джан, спля - шем, яр джан, спля - шем, яр джан,

կառ-նեմ, յար ջան, կառ - նեմ, յար ջան, կառ - նեմ, յար ջան,
спля-шем, яр джан, спля - шем, яр джан, спля - шем, яр джан,

ջար,
Яр,
ջար,
яр!

սի - րել եմ, կառ - նեմ, ջան;
спля - шем ве - се - лей! Джан!

սի - րել եմ, կառ - նեմ, ջան:
спля - шем ве - се - лей! Джан!

ՏԱԽՈՎ, - ՏՈՒԽՈՎ,

ПЕСНЕЙ, ПЛЯСКОЙ

Быстро

С. А. Т. Б.

Пе - сней встре - чу я те - бя,
пляс - кой встре - чу я те - бя!
я те - бя!

Соло тенор

Яр - че солн - ца, кра - ше дня
взор лю - би - мой для ме - ня!

В о - чи я тво - и взгля - ну, —
слов - но в мо - ре, — в них то - ну.

f

Շա - խով, շու - խով իմ յա - րը,
Пе - сней встре - чу я те - бя,

f

f

Շա - խով, շու - խով իմ յա - րը,
Пе - сней встре - чу я те - бя,

f

բո - յով, բու - սով իմ յա - րը:
пляс - кой встре - чу 1. я те - бя! 2. я те - бя!

բո - յով, բու - սով իմ յա - րը:
пляс - кой встре - чу я те - бя! я те - бя!

mf Соло сопрано

Ա - չե - րին եմ կա - րո - տել նը - րա տես - քին մը - նա - ցել:
Взор твой льёт мне в ду - шу свет, без не - го мне жиз - ни нет.
Ա - սին „յա - րըդ է - կել ա." Գը - ծի նը - ման ղուրս թը - ռա:
Снит - ся ночь - ю го - лос твой, ты вез - де, всег - да со мной!

f

Շա - խով, շու - խով իմ յա - րը, բո - յով,
Пе - сней встре - чу я те - бя, пляс - кой

f

f

Շա - խով, շու - խով իմ յա - րը, բո - յով,
Пе - сней встре - чу я те - бя, пляс - кой

f

1. 2.

f

втре - чу я те - бя! я те - бя! Пе - сней

втре - чу я те - бя! я те - бя!

встре - чу! Яр!

p

Пляс - кой встре - чу! Яр!

f

Встре - чу, встре - чу, яр!

Встре - чу, встре - чу, яр!

2 р. 75 к.

24086-г

Уважаемый товарищ!

Ваше мнение о настоящем издании
Государственное Музыкальное
Издательство
просит сообщить по адресу.
Москва, Неглинная, 14, МУЗГИЗ

Редактор *Н. Нариманидзе*
Лит. редактор *И. Шалимова*

Техн. редактор *Б. Богаченков*
Корректор *Н. Макеева*

Подписано к печати 23/III 1954 г. А 03058. Форм. бум. 60×92 1/8. Бум. л. 1,375. Печ. л. 2,75. Уч.-изд. л. 2,75. Тир. 2 000 экз.

Типо-литография Музгиза. Москва, Щипок, 18. Заказ 2195.